

PART II / PARTIE II

Volume XV, No. 5 / Volume XV, n° 5

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1994-05-27

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT

SI-006-94
1994-04-29

AN ACT TO AMEND THE CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT, coming into force

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 5 of *An Act to Amend the Cities, Towns and Villages Act*, S.N.W.T. 1994, c.4, orders that such Act come into force May 1, 1994.

CHARTER COMMUNITIES ACT

SI-007-94
1994-04-29

AN ACT TO AMEND THE CHARTER COMMUNITIES ACT, coming into force

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 4 of *An Act to Amend the Charter Communities Act*, S.N.W.T. 1994, c.3, orders that such Act come into force May 1, 1994.

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES

TR-006-94
1994-04-29

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES —Entrée en vigueur

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 5 de la *Loi modifiant la Loi sur les cités, villes et villages*, L.T.N.-O. 1994, ch. 4 décrète que cette loi entre en vigueur le 1^{er} mai 1994.

LOI SUR LES COMMUNAUTÉS À CHARTE

TR-007-94
1994-04-29

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES COMMUNAUTÉS À CHARTE —Entrée en vigueur

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 4 de la *Loi modifiant la Loi sur les communautés à charte*, L.T.N.-O. 1994, ch. 3 décrète que cette loi entre en vigueur le 1^{er} mai 1994.

HAMLETS ACTSI-008-94
1994-04-29**AN ACT TO AMEND THE HAMLETS
ACT, coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 4 of *An Act to Amend the Hamlets Act*, S.N.W.T. 1994, c.5, orders that such Act come into force May 1, 1994.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION
ACT**SI-009-94
1994-05-02**REDUCTION OF PROPERTY
TAXES ORDER**

The Minister of Finance, on the application of Mr. Roger Ulasovetz, under paragraph 85(2)(a) of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, hereby orders that the property taxes imposed on Mr. Roger Ulasovetz for 1992 and 1993 in respect of the unsurveyed lot west of Lots 8 and 9 in the Hamlet of Fort McPherson are reduced by \$835.51 due to fire damage.

LOI SUR LES HAMEAUXTR-008-94
1994-04-29**LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LES HAMEAUX—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 4 de la *Loi modifiant la Loi sur les hameaux*, L.T.N.-O. 1994, ch. 5 décrète que cette loi entre en vigueur le 1^{er} mai 1994.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT
FONCIERS**TR-009-94
1994-05-02**ARRÊTÉ RELATIF À LA RÉDUCTION
DES IMPÔTS FONCIERS**

Le ministre des Finances, à la demande de Monsieur Roger Ulasovetz et en vertu de l'alinéa 85(2)a) de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne que les impôts fonciers imposés à Monsieur Roger Ulasovetz pour 1992 et 1993 relativement au lot non arpenté à l'ouest des lots 8 et 9, dans le hameau de Fort McPherson, soient par les présentes réduits de 835,51 \$ en raison de dommages causés par le feu.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

WILDLIFE ACTR-049-94
1994-04-19**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION
HOLMAN HUNTERS AND
TRAPPERS COMMITTEE
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

LOI SUR LA FAUNER-049-94
1994-04-19**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE
CHASSEURS ET DE TRAPPEURS
DE HOLMAN DE LA RÉGION
DÉSIGNÉE DES INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. The *Inuvialuit Settlement Region Holman Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-032-93 are amended by these regulations.

2. Section 4 of Schedule A is repealed and the following is substituted:

4. (1) The quota for the hunting of polar bear in the Holman Polar Bear Management Area (A/1-2a) is four, only one of which may be female.

(2) Polar bear may be hunted from January 1 to May 31.

(3) Polar bear may be hunted in alternate years only, starting January 1, 1994.

WILDLIFE ACT

R-050-94
1994-04-19

BIG GAME HUNTING REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.

2. Subsection 1(1) is amended by

(a) repealing paragraph (c) of the definition "cub" and by substituting the following:

(c) a young polar bear that is less than one year of age; (*ourson*)

(b) adding the following in alphabetical order:

"two year old polar bear" means a polar bear that is two years of age or older but is younger than three years of age; (*ours polaire de deux ans*)

1. Le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Holman de la région désignée des Inuvialuit*, pris par le règlement n° R-032-93, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 4 de l'annexe A est abrogé et remplacé par ce qui suit :

4. (1) Le quota de chasse à l'ours polaire dans la région de gestion de l'ours polaire de Holman (A/1-2a) est fixé à quatre animaux, dont un seul peut être une femelle.

(2) La chasse à l'ours polaire a lieu du 1^{er} janvier au 31 mai.

(3) À compter du 1^{er} janvier 1994, la chasse à l'ours polaire ne sera permise qu'à tous les deux ans.

LOI SUR LA FAUNE

R-050-94
1994-04-19

RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU GROS GIBIER—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 1(1) est modifié par :

a) abrogation de l'alinéa c) de la définition de «ourson» et par substitution de ce qui suit :

c) l'ourson polaire âgé de moins d'un an. (*cub*)

b) insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

«ours polaire de deux ans» L'ours polaire âgé de deux ans ou plus mais de moins de trois ans. (*two year old polar bear*)

"yearling polar bear" means a polar bear that is one year of age or older but is younger than two years of age; (*ours polaire d'un an*)

3. Subsections 1(3) and (4) are repealed.

4. Section 4 is repealed and the following is substituted:

4. (1) The parts that evidence the age, species and sex of big game are,

- (a) in the case of muskox, the testicles or scrotum;
- (b) in the case of Dall's sheep, the horns attached to the head with the eye sockets intact;
- (c) in the case of moose, the head, testicles or scrotum;
- (d) in the case of caribou, the testicles or scrotum;
- (e) in the case of wood bison, the testicles or scrotum; and
- (f) in the case of polar bear, the baculum of the male polar bear.

(2) A polar bear is considered to have been born on January 1 of the year in which it was born and the age of a polar bear is determined by counting the annual growth rings of an undamaged post-canine tooth.

5. The heading preceding section 9 and section 9 are repealed and the following is substituted:

Black Bear

9. No person shall hunt a black bear cub or a black bear that is accompanied by a cub.

Grizzly Bear

9.1. (1) No person shall hunt a grizzly bear cub or a grizzly bear that is accompanied by a cub.

(2) No person shall hunt a barren ground grizzly bear or a mountain grizzly bear that is in a den.

«ours polaire d'un an» L'ours polaire âgé d'un an ou plus mais de moins de deux ans. (*yearling polar bear*)

3. Les paragraphes 1(3) et (4) sont abrogés.

4. L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

4. (1) Les parties attestant de l'âge, de l'espèce et du sexe du gros gibier sont les suivantes :

- a) dans le cas du boeuf musqué, les testicules ou le scrotum;
- b) dans le cas du mouflon de Dall, les cornes fixées à la tête, les orbites oculaires étant intactes;
- c) dans le cas de l'orignal, la tête, les testicules ou le scrotum;
- d) dans le cas du caribou, les testicules ou le scrotum;
- e) dans le cas du bison des bois, les testicules ou le scrotum;
- f) dans le cas de l'ours polaire, l'os pénien de l'ours polaire mâle.

(2) L'ours polaire est présumé être né le 1^{er} janvier de l'année de sa naissance, et son âge est établi par le décompte de l'accroissement annuel d'une de ses dents prémolaires non endommagée.

5. L'article 9 et l'intertitre qui précède l'article 9 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Ours noir

9. Il est interdit de chasser l'ourson noir ou l'ours noir accompagné d'un ourson.

Grizzli

9.1. (1) Il est interdit de chasser l'ourson grizzli ou le grizzli accompagné d'un ourson.

(2) Il est interdit de chasser le grizzli des toundras ou le grizzli de montagne dans sa tanière.

Polar Bear

9.2. (1) No person shall hunt a polar bear cub or a polar bear that is accompanied by a cub.

(2) No person shall hunt a female polar bear that is in a den or is constructing a den.

(3) No person shall hunt a yearling polar bear or a polar bear that is accompanied by a yearling except in wildlife management polar bear area J/2-1.

(4) No person shall hunt a two year old polar bear except in the following wildlife management polar bear areas:

- (a) B/3-1;
- (b) B/4-1;
- (c) B/5-1;
- (d) B/5-2;
- (e) J/1-1;
- (f) J/2-1.

(5) No person, other than the holder of a GHL, shall hunt polar bear by means other than with a dog team or on foot.

6. Section 10 is repealed.

7. Parts IVA and IVB of the Schedule are repealed and Parts IVA and IVB as set out in the schedule to these regulations are substituted.

Ours polaire

9.2. (1) Il est interdit de chasser l'ourson polaire ou l'ours polaire accompagné d'un ourson.

(2) Il est interdit de chasser la femelle de l'ours polaire dans sa tanière ou en train de la construire.

(3) Il est interdit de chasser l'ours polaire d'un an ou l'ours polaire accompagné d'un ours polaire d'un an, sauf dans la région de gestion de l'ours polaire J/2-1.

(4) Il est interdit de chasser l'ours polaire de deux ans, sauf dans les régions de gestion de l'ours polaire suivantes :

- a) B/3-1;
- b) B/4-1;
- c) B/5-1;
- d) B/5-2;
- e) J/1-1;
- f) J/2-1.

(5) Il est interdit de chasser l'ours polaire autrement qu'à l'aide d'un traîneau tiré par des chiens, ou à pied, à moins d'être titulaire d'un PCG.

6. L'article 10 est abrogé.

7. Les parties IVA et IVB de l'annexe sont abrogées et remplacées par les parties IVA et IVB qui figurent à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE

PART IVA, BEAR, POLAR

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII
ITEM NO.	LICENCE	WILDLIFE MANAGEMENT UNIT/ZONE/AREA	SEASON	LIMIT	CONDI-TIONS	FEE FOR EACH TAG \$	FEE FOR EACH TROPHY EXPORTED \$
1.	GHL	A/1-1, B/1-1b, B/2-1, B/3-1, B/4-1, B/5-1, B/5-2, J/1-1, J/2-1, J/4-1	1 OCTOBER to 31 MAY	UNRE-STRICATED	1,2	NONE	NONE
2.	GHL	A/1-2a	1 JANUARY to 31 MAY	UNRE-STRICATED	1,3	NONE	NONE
3.	GHL	A/1-2b	1 JANUARY to 31 MAY	UNRE-STRICATED	1,2	NONE	NONE
4.	GHL	B/1-1a	1 OCTOBER to 31 MAY	UNRE-STRICATED	1,3	NONE	NONE
5.	GHL	C/1-1	1 DECEMBER to 31 MAY	UNRE-STRICATED	1,3	NONE	NONE
6.	GHLS	A/1-1, B/1-1b, B/2-1, B/3-1, B/4-1, B/5-1, B/5-2, J/1-1, J/2-1, J/4-1	1 OCTOBER to 31 MAY	UNRE-STRICATED	1,2	10	NONE
7.	GHLS	A/1-2b	1 JANUARY to 31 MAY	UNRE-STRICATED	1,2	10	NONE
8.	RES	A/1-1, B/1-1b, B/2-1, B/3-1, B/4-1, B/5-1, B/5-2, J/1-1, J/2-1, J/4-1	1 OCTOBER to 31 MAY	UNRE-STRICATED	1,2	10	NONE
9.	RES	A/1-2a	1 JANUARY to 31 MAY	UNRE-STRICATED	1,3	10	NONE
10.	RES	A/1-2b	1 JANUARY to 31 MAY	UNRE-STRICATED	1,2	10	NONE
11.	RES	B/1-1a	1 OCTOBER to 31 MAY	UNRE-STRICATED	1,3	10	NONE
12.	RES	C/1-1	1 DECEMBER to 31 MAY	UNRE-STRICATED	1,3	10	NONE
13.	NR	A/1-1, B/1-1b, B/2-1, B/3-1, B/4-1, B/5-1, B/5-2, J/1-1, J/2-1, J/4-1	1 OCTOBER to 31 MAY	UNRE-STRICATED	1,2	20	750
14.	NR	A/1-2a	1 JANUARY to 31 MAY	UNRE-STRICATED	1,3	20	750
15.	NR	A/1-2b	1 JANUARY to 31 MAY	UNRE-STRICATED	1,2	20	750

ANNEXE

PARTIE IVA : OURS, OURS POLAIRE

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII
<u>N°</u>	<u>PERMIS</u>	<u>SECTEUR/ZONE/ RÉGION DE GESTION DE LA FAUNE</u>	<u>SAISON</u>	<u>LIMITE</u>	<u>CONDI- TIONS</u>	<u>DROITS POUR CHAQUE ÉTIQUETTE \$</u>	<u>DROITS POUR CHAQUE TROPHÉE EXPORTÉ \$</u>
1.	PCG	A/1-1, B/1-1b, B/2-1, B/3-1, B/4-1, B/5-1, B/5- 2, J/1-1, J/2-1, J/4-1	du 1 ^{er} OCT. au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	AUCUN	AUCUN
2.	PCG	A/1-2a	du 1 ^{er} JANV. au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	AUCUN	AUCUN
3.	PCG	A/1-2b	du 1 ^{er} JANV. au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	AUCUN	AUCUN
4.	PCG	B/1-1a	du 1 ^{er} OCT. au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	AUCUN	AUCUN
5.	PCG	C/1-1	du 1 ^{er} DÉC. au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	AUCUN	AUCUN
6.	PCGS	A/1-1, B/1-1b, B/2-1, B/3-1, B/4-1, B/5-1, B/5- 2, J/1-1, J/2-1, J/4-1	du 1 ^{er} OCT. au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	10	AUCUN
7.	PCGS	A/1-2b	du 1 ^{er} JANV. au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	10	AUCUN
8.	RES	A/1-1, B/1-1b, B/2-1, B/3-1, B/4-1, B/5-1, B/5- 2, J/1-1, J/2-1, J/4-1	du 1 ^{er} OCT. au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	10	AUCUN
9.	RES	A/1-2a	du 1 ^{er} JANV. au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	10	AUCUN
10.	RES	A/1-2b	du 1 ^{er} JANV. au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	10	AUCUN
11.	RES	B/1-1a	du 1 ^{er} OCT. au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	10	AUCUN
12.	RES	C/1-1	du 1 ^{er} DÉC. au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	10	AUCUN
13.	NR	A/1-1, B/1-1b, B/2-1, B/3-1, B/4-1, B/5-1, B/5- 2, J/1-1, J/2-1, J/4-1	du 1 ^{er} OCT. au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	20	750
14.	NR	A/1-2a	du 1 ^{er} JANV. au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	20	750
15.	NR	A/1-2b	du 1 ^{er} JANV. au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	20	750

PART IVA, BEAR, POLAR

I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII
ITEM NO.	LICENCE	WILDLIFE MANAGEMENT UNIT/ZONE/AREA	SEASON	LIMIT	CONDI-TIONS	FEE FOR EACH TAG \$	FEE FOR EACH TROPHY EXPORTED \$
16.	NR	B/1-1a	1 OCTOBER to 31 MAY	UNRE-STRICTED	1,3	20	750
17.	NR	C/1-1	1 DECEMBER to 31 MAY	UNRE-STRICTED	1,3	20	750
18.	NRA	A/1-1, B/1-1b, B/2-1, B/3-1, B/4-1, B/5-1, B/5-2, J/1-1, J/2-1, J/4-1	1 OCTOBER to 31 MAY	UNRE-STRICTED	1,2	50	750
19.	NRA	A/1-2a	1 JANUARY to 31 MAY	UNRE-STRICTED	1,3	50	750
20.	NRA	A/1-2b	1 JANUARY to 31 MAY	UNRE-STRICTED	1,2	50	750
21.	NRA	B/1-1a	1 OCTOBER to 31 MAY	UNRE-STRICTED	1,3	50	750
22.	NRA	C/1-1	1 DECEMBER to 31 MAY	UNRE-STRICTED	1,3	50	750

CONDITIONS

1. Tag required.
2. Quota established in Part IVB.
3. The quota is established in the regulations, made under the Act, enforcing the by-laws made under the IFA by the appropriate HTA within the Inuvialuit Settlement Region. The HTA may or may not allocate any portion of the quota to this class of licence.

PARTIE IVA : OURS, OURS POLAIRE

<u>I</u>	<u>II</u>	<u>III</u>	<u>IV</u>	<u>V</u>	<u>VI</u>	<u>VII</u>	<u>VIII</u>
<u>N°</u>	<u>PERMIS</u>	<u>SECTEUR/ZONE/ RÉGION DE GESTION DE LA FAUNE</u>	<u>SAISON</u>	<u>LIMITE</u>	<u>CONDI- TIONS</u>	<u>DROITS POUR CHAQUE ÉTIQUETTE \$</u>	<u>DROITS POUR CHAQUE TROPHÉE EXPORTÉ \$</u>
16.	NR	B/1-1a	du 1 ^{er} OCT. au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	20	750
17.	NR	C/1-1	du 1 ^{er} DÉC. au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	20	750
18.	ENR	A/1-1, B/1-1b, B/2-1, B/3-1, B/4-1, B/5-1, B/5- 2, J/1-1, J/2-1, J/4-1	du 1 ^{er} OCT. au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	50	750
19.	ENR	A/1-2a	du 1 ^{er} JANV. au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	50	750
20.	ENR	A/1-2b	du 1 ^{er} JANV. au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 2	50	750
21.	ENR	B/1-1a	du 1 ^{er} OCT. au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	50	750
22.	ENR	C/1-1	du 1 ^{er} DÉC. au 31 MAI	AUCUNE RESTRICTION	1, 3	50	750

CONDITIONS

1. Étiquette requise.
2. Quota fixé à la partie IVB.
3. Le quota est fixé au règlement, pris en vertu de la Loi, mettant en application les règlements administratifs pris en vertu de la CDI par l'ACT compétente à l'intérieur de la région désignée des Inuvialuit. L'ACT décide ou non d'allouer une partie du quota à cette catégorie de permis.

PART IVB, BEAR, POLAR

<u>I</u>	<u>II</u>	<u>III</u>	<u>IV</u>	<u>V</u>
<u>ITEM NO.</u>	<u>WILDLIFE MANAGEMENT UNIT/ZONE/AREA</u>	<u>COMMUNITY WHERE TAGS WILL BE ISSUED</u>	<u>QUOTA</u>	<u>CONDITIONS ON ISSUE</u>
1.	A/1-1	Grise Fiord	6	NONE
2.	A/1-2b	Cambridge Bay	3 male 1 male or female	3
3.	B/1-1b	Coppermine	4 male 2 male or female	NONE
4.	B/2-1	Cambridge Bay	7 male 3 male or female	NONE
5.	B/2-1	Gjoa Haven	7 male 3 male or female	NONE
6.	B/2-1	Taloyoak	8 male 4 male or female	NONE
7.	B/3-1	Hall Beach	1	1
8.	B/3-1	Igloodik	4 male 3 male or female	NONE
9.	B/3-1	Pelly Bay	10 male 5 male or female	NONE
10.	B/3-1	Repulse Bay	2 male 1 male or female	NONE
11.	B/3-1	Taloyoak	10 male 5 male or female	NONE
12.	B/4-1	Arctic Bay	15 male 4 male or female	NONE
13.	B/4-1	Grise Fiord	20 male 7 male or female	NONE
14.	B/4-1	Pond Inlet	16 male 6 male or female	NONE

PARTIE IVB : OURS, OURS POLAIRE

<u>I</u>	<u>II</u>	<u>III</u>	<u>IV</u>	<u>V</u>
<u>N°</u>	<u>SECTEUR/ZONE/ RÉGION DE GESTION DE LA FAUNE</u>	<u>COLLECTIVITÉ OÙ LES ÉTIQUETTES SONT DÉLIVRÉES</u>	<u>QUOTA</u>	<u>CONDITIONS DE DÉLIVRANCE</u>
1.	A/1-1	Grise Fiord	6	AUCUNE
2.	A/1-2b	Cambridge Bay	3 mâles 1 mâle ou femelle	3
3.	B/1-1b	Coppermine	4 mâles 2 mâles ou femelles	AUCUNE
4.	B/2-1	Cambridge Bay	7 mâles 3 mâles ou femelles	AUCUNE
5.	B/2-1	Gjoa Haven	7 mâles 3 mâles ou femelles	AUCUNE
6.	B/2-1	Taloyoak	8 mâles 4 mâles ou femelles	AUCUNE
7.	B/3-1	Hall Beach	1	1
8.	B/3-1	Igloodik	4 mâles 3 mâles ou femelles	AUCUNE
9.	B/3-1	Pelly Bay	10 mâles 5 mâles ou femelles	AUCUNE
10.	B/3-1	Repulse Bay	2 mâles 1 mâle ou femelle	AUCUNE
11.	B/3-1	Taloyoak	10 mâles 5 mâles ou femelles	AUCUNE
12.	B/4-1	Arctic Bay	15 mâles 4 mâles ou femelles	AUCUNE
13.	B/4-1	Grise Fiord	20 mâles 7 mâles ou femelles	AUCUNE
14.	B/4-1	Pond Inlet	16 mâles 6 mâles ou femelles	AUCUNE

PART IVB, BEAR, POLAR

<u>I</u>	<u>II</u>	<u>III</u>	<u>IV</u>	<u>V</u>
<u>ITEM NO.</u>	<u>WILDLIFE MANAGEMENT UNIT/ZONE/AREA</u>	<u>COMMUNITY WHERE TAGS WILL BE ISSUED</u>	<u>QUOTA</u>	<u>CONDITIONS ON ISSUE</u>
15.	B/4-1	Resolute Bay	31 male 7 male or female	NONE
16.	B/5-1	Broughton Island	20	NONE
17.	B/5-1	Clyde River	20	NONE
18.	B/5-2	Iqaluit	18	2
19.	B/5-2	Pangnirtung	14	NONE
20.	J/1-1	Arviat	20	NONE
21.	J/1-1	Baker Lake	2	NONE
22.	J/1-1	Chesterfield Inlet	1	NONE
23.	J/1-1	Rankin Inlet	12	NONE
24.	J/1-1	Whale Cove	12	NONE
25.	J/2-1	Cape Dorset	7 male 4 male or female	NONE
26.	J/2-1	Chesterfield Inlet	6 male 3 male or female	NONE
27.	J/2-1	Coral Harbour	37 male 18 male or female	NONE
28.	J/2-1	Hall Beach	4 male 3 male or female	NONE
29.	J/2-1	Igloolik	7 male 4 male or female	NONE
30.	J/2-1	Lake Harbour	7 male 4 male or female	NONE
31.	J/2-1	Repulse Bay	11 male 5 male or female	NONE
32.	J/4-1	Sanikiluaq	25	NONE

PARTIE IVB : OURS, OURS POLAIRE

<u>I</u>	<u>II</u>	<u>III</u>	<u>IV</u>	<u>V</u>
<u>N°</u>	<u>SECTEUR/ZONE/ RÉGION DE GESTION DE LA FAUNE</u>	<u>COLLECTIVITÉ OÙ LES ÉTIQUETTES SONT DÉLIVRÉES</u>	<u>QUOTA</u>	<u>CONDITIONS DE DÉLIVRANCE</u>
15.	B/4-1	Resolute Bay	31 mâles 7 mâles ou femelles	AUCUNE
16.	B/5-1	Broughton Island	20	AUCUNE
17.	B/5-1	Clyde River	20	AUCUNE
18.	B/5-2	Iqaluit	18	2
19.	B/5-2	Pangnirtung	14	AUCUNE
20.	J/1-1	Arviat	20	AUCUNE
21.	J/1-1	Baker Lake	2	AUCUNE
22.	J/1-1	Chesterfield Inlet	1	AUCUNE
23.	J/1-1	Rankin Inlet	12	AUCUNE
24.	J/1-1	Whale Cove	12	AUCUNE
25.	J/2-1	Cape Dorset	7 mâles 4 mâles ou femelles	AUCUNE
26.	J/2-1	Chesterfield Inlet	6 mâles 3 mâles ou femelles	AUCUNE
27.	J/2-1	Coral Harbour	37 mâles 18 mâles ou femelles	AUCUNE
28.	J/2-1	Hall Beach	4 mâles 3 mâles ou femelles	AUCUNE
29.	J/2-1	Igloolik	7 mâles 4 mâles ou femelles	AUCUNE
30.	J/2-1	Lake Harbour	7 mâles 4 mâles ou femelles	AUCUNE
31.	J/2-1	Repulse Bay	11 mâles 5 mâles ou femelles	AUCUNE
32.	J/4-1	Sanikiluaq	25	AUCUNE

CONDITIONS

1. No females may be hunted.
2. Eight tags must be used north of 62°30' N and west of 65°10' W.
3. Polar bear may be hunted in alternate years only, starting January 1, 1995.

CONDITIONS

1. Il est interdit de chasser les femelles.
2. Huit étiquettes doivent être utilisées au nord du 62° 30' de latitude N. et à l'ouest du 65° 10' de longitude O.
3. À compter du 1^{er} janvier 1995, la chasse à l'ours polaire ne sera permise qu'à tous les deux ans.

MOTOR VEHICLES ACT

R-051-94

1994-04-19

**DRIVER'S LICENCE
DEMERIT POINT REGULATIONS,
amendment**

Whereas the Commissioner considers it necessary and advisable for carrying out the purposes and provisions of the *Motor Vehicles Act* to make the following regulations:

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Driver's Licence Demerit Point Regulations*, established by regulation R-093-93, are amended by these regulations.

2. Section 1 is repealed and the following is substituted:

1. In these regulations,

"Act" means the *Motor Vehicles Act*; (*Loi*)

"driving record" means driving record as defined in section 110 of the Act. (*dossier de conducteur*)

3. The following is added after subsection 3(2):

(2.1) The Registrar shall add demerit points to a driving record where

- (a) the Minister has entered into an agreement with the government of another jurisdiction to confer rights and obligations on persons driving in that jurisdiction; and
- (b) the Registrar is notified that the driver has been convicted of an offence in the other jurisdiction, if an equivalent offence is listed in the Schedule.

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

R-051-94

1994-04-19

**RÈGLEMENT SUR LES POINTS
D'INAPTITUDE EN MATIÈRE DE PERMIS
DE CONDUIRE—Modification**

Attendu qu'il semble indiqué au commissaire, pour l'application de la *Loi sur les véhicules automobiles*, de prendre le règlement suivant :

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les points d'inaptitude en matière de permis de conduire*, pris par le règlement R-093-93, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«dossier de conducteur» S'entend au sens de l'article 110 de la Loi. (*driving record*)

«Loi» La *Loi sur les véhicules automobiles*. (*Act*)

3. Le même règlement est modifié par insertion, après le paragraphe 3(2), de ce qui suit :

(2.1) Le registraire inscrit les points d'inaptitude au dossier de conducteur dans le cas où :

- a) le ministre est partie, avec le gouvernement d'un autre ressort, à une entente ayant pour but de conférer des droits et des obligations aux personnes qui conduisent dans ce ressort;
- b) il est avisé que le conducteur a été déclaré coupable d'une infraction dans l'autre ressort, si une infraction semblable est prévue à l'annexe.

(2.2) The Registrar shall add demerit points to a driving record as the Registrar becomes aware of convictions of the driver under the by-laws of a municipality.

(2.3) The number of demerit points added under subsection (2.1) or (2.2) for a conviction shall be equal to the number of demerit points that may be added under subsection (2) for an equivalent offence.

4. Subsection 7(2) is repealed and the following is substituted:

(2) A person who is the subject of a cancellation or prohibition under subsection (1) may appeal the cancellation or prohibition in accordance with section 112 of the Act.

5. Subsection 11(3) is repealed and the following is substituted:

(3) Where a driver's licence is under suspension, the completion of a driver improvement course by the driver does not reduce the number of demerit points on the driving record.

MOTOR VEHICLES ACT

R-052-94
1994-04-19

**DRIVER'S LICENCE REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister under sections 349 and 350 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Driver's Licence Regulations, R.R.N.W.T 1990, c.M-27* are amended by these regulations.

(2.2) Dès qu'il prend connaissance de déclarations de culpabilité d'un conducteur en vertu des règlements administratifs d'une municipalité, le registraire inscrit les points d'inaptitude au dossier de conducteur.

(2.3) Le nombre de points d'inaptitude inscrit en vertu du paragraphe (2.1) ou (2.2) pour une déclaration de culpabilité est égal au nombre de points d'inaptitude qui peut être inscrit en vertu du paragraphe (2) pour une infraction semblable.

4. Le paragraphe 7(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) La personne qui subit l'annulation ou l'interdiction mentionnée au paragraphe (1) peut interjeter appel de l'annulation ou de l'interdiction en conformité avec l'article 112 de la Loi.

5. Le paragraphe 11(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Dans le cas où un permis de conduire est suspendu, le fait pour un conducteur de terminer un cours de perfectionnement n'a pas pour effet de réduire le nombre de points d'inaptitude au dossier de conducteur.

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

R-052-94
1994-04-19

**RÈGLEMENT SUR LES PERMIS DE
CONDUIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 349 et 350 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les permis de conduire, R.R.T.N.-O. 1990, ch. M-27* est modifié par le présent règlement.

2. Section 1 is repealed and the following is substituted:

1. In these regulations, "Act" means the *Motor Vehicles Act*.

3. Section 3 is repealed and the following is substituted:

3. (1) The Registrar shall not issue a Class 1, 2, 3 or 4 driver's licence to a person unless that person is at least 18 years of age.

(2) The Registrar shall not issue a Class 5 or 6 driver's licence to a person unless that person is at least 16 years of age.

(3) The Registrar shall not issue a Class 7 driver's licence to a person unless that person is at least 15 years of age.

4. Subsection 4(1) is repealed and the following is substituted:

4. (1) Subject to subsection (3), a person learning to operate a motor vehicle must be accompanied by a person who holds a valid class of driver's licence that authorizes the operation of that type of vehicle and,

- (a) where that licence is Class 1, 2, 3 or 4, has a minimum of three years experience operating that type of vehicle; or
- (b) where that licence is Class 5, has a minimum of two years experience operating that type of vehicle.

5. The French version is amended by repealing subsection 4(2) and by substituting the following:

(2) L'accompagnateur enseigne à l'apprenti conducteur la conduite de ce véhicule.

6. Subsection 4(3) is repealed and the following is substituted:

2. L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1. Dans le présent règlement, «Loi» désigne la *Loi sur les véhicules automobiles*.

3. L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

3. (1) Le registraire ne peut délivrer de permis de conduire de catégorie 1, 2, 3 ou 4 à une personne âgée de moins de 18 ans.

(2) Le registraire ne peut délivrer de permis de conduire de catégorie 5 ou 6 à une personne âgée de moins de 16 ans.

(3) Le registraire ne peut délivrer de permis de conduire de catégorie 7 à une personne âgée de moins de 15 ans.

4. Le paragraphe 4(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

4. (1) Sous réserve du paragraphe (3), l'apprenti conducteur doit être accompagné par le titulaire d'un permis de conduire valide de la catégorie appropriée qui l'autorise à conduire ce genre de véhicule, et dans le cas :

- a) d'un permis de conduire de catégorie 1, 2, 3 ou 4, le titulaire doit posséder un minimum de trois ans d'expérience dans la conduite de ce genre de véhicule;
- b) d'un permis de conduire de catégorie 5, le titulaire doit posséder un minimum de deux ans d'expérience dans la conduite de ce genre de véhicule.

5. Le paragraphe 4(2) de la version française est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) L'accompagnateur enseigne à l'apprenti conducteur la conduite de ce véhicule.

6. Le paragraphe 4(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) A person learning to operate a motorcycle may be unaccompanied if the instructor

- (a) has a minimum of two years experience operating a motorcycle;
- (b) follows the person in or on another vehicle; and
- (c) keeps the person in view.

7. Section 5 is repealed and the following is substituted:

5. (1) Where an applicant for a class of driver's licence is required under the Act to take a theoretical and a practical driving examination, the Registrar shall not issue that class of driver's licence to the applicant unless the applicant passes

- (a) the written test described in Schedule B for that class; and
- (b) a road test in the type of vehicle specified for that class.

(2) Where, in the opinion of the Registrar, an applicant complies substantially but not completely with all the requirements for the issue of a driver's licence, the Registrar may issue a restricted driver's licence and may add endorsements to the driver's licence to indicate the restrictions to which the licence is subject.

(3) Where, in the opinion of the Registrar, an applicant is competent, the Registrar may grant privileges beyond the normal operation of a class of the driver's licence by adding endorsements to the driver's licence.

(4) Where the Registrar adds endorsements to a licence under subsection (2) or (3), the Registrar shall use the codes set out in Schedule D.

(5) A holder of a driver's licence shall comply with all endorsements on the licence.

(6) The Registrar may refuse to renew a driver's licence where the licence holder has not complied with endorsements on the licence.

(3) L'apprenti motocycliste peut être non accompagné si le moniteur de conduite :

- a) a un minimum de deux ans d'expérience dans la conduite d'une motocyclette;
- b) suit la personne avec un autre véhicule;
- c) garde cette personne à vue.

7. L'article 5 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5. (1) Le registraire ne délivre à l'auteur de la demande un permis de conduire de la catégorie appropriée que si celui-ci en vertu d'épreuves théoriques et pratiques prévues par la Loi réussit, à la fois :

- a) une épreuve écrite définie à l'annexe B correspondant à sa catégorie;
- b) une épreuve pratique sur la route dans un véhicule correspondant à sa catégorie.

(2) Le registraire peut délivrer un permis de conduire restreint à l'auteur de la demande s'il estime que ce dernier, sans satisfaire à toutes les exigences pour l'obtention d'un permis de conduire, y répond essentiellement. Le registraire peut porter des mentions sur ce permis indiquant les restrictions auxquelles le permis est assujéti.

(3) Le registraire peut, en ajoutant des mentions au permis de conduire, accorder davantage de privilèges que ceux prévus à la catégorie du permis de conduire demandé, s'il est d'avis que l'auteur de la demande est compétent.

(4) Le registraire qui porte des mentions sur un permis en vertu des paragraphes (2) ou (3) applique les codes établis à l'annexe D.

(5) Le titulaire d'un permis de conduire doit respecter les mentions portées sur le permis.

(6) Le registraire peut refuser de renouveler un permis de conduire lorsque, à son avis, le titulaire n'a pas respecté les mentions portées sur le permis.

8. Section 6 is repealed and the following is substituted:

6. (1) In this section, "Standard" means Standard 6 "Medical Standards For Drivers" of the "National Safety Code for Motor Carriers" published by the Canadian Council of Motor Transport Administrators.

(2) The Standard, as amended from time to time, is adopted by these regulations.

(3) Where a medical practitioner conducts an examination under the Act, the medical practitioner shall use the Standard as a guide.

(4) Where a medical practitioner prepares a report under the Act, the report must be in the form set out in Schedule C.

(5) A nurse registered under the *Nursing Profession Act*, in a community where there is no medical practitioner, may conduct an examination under the Act and shall comply with the requirements placed on a medical practitioner in the Act and these regulations.

(6) The Registrar may require that a driver be examined by a medical practitioner under the Act and at regular intervals based on the Standard.

(7) Where the Registrar has requested the medical examination of an applicant for a driver's licence under the Act or is aware that a medical examination of an applicant is being conducted under the Act, the Registrar shall not issue a driver's licence to that applicant or renew the driver's licence before receiving a report from a medical practitioner.

9. Section 7 is repealed and the following is substituted:

7. The passing mark for each written test is 80%.

10. The following is added after section 8:

8. L'article 6 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

6. (1) Dans le présent article, «norme» s'entend de la norme 6 «Normes médicales à l'endroit des conducteurs» du «Code canadien de sécurité pour les transporteurs routiers» publié par le Conseil canadien des administrateurs en transport motorisé.

(2) La norme, avec ses modifications successives, est adoptée par le présent règlement.

(3) Le médecin qui procède à un examen médical en vertu de la Loi se réfère à la norme.

(4) Le médecin qui rédige un rapport en vertu de la Loi doit le faire selon la formule établie à l'annexe C.

(5) Une infirmière autorisée en vertu de la *Loi sur la profession infirmière* peut, lorsqu'il n'y a pas de médecin dans la collectivité, procéder à un examen médical en vertu de la Loi et est tenue de se conformer aux exigences de la Loi et des règlements qui s'appliquent à un médecin.

(6) Le registraire peut exiger qu'un médecin procède en vertu de la Loi à des examens périodiques en conformité avec la norme.

(7) Le registraire qui a demandé que l'auteur de la demande d'un permis de conduire subisse en vertu de la Loi un examen médical, ou qui est averti que ledit examen est en cours, ne peut pas délivrer ou renouveler le permis de conduire à l'auteur de la demande avant d'avoir reçu le rapport du médecin.

9. L'article 7 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

7. La note de passage pour une épreuve théorique écrite est de 80%.

10. Le même règlement est modifié par adjonction de ce qui suit :

Fees

9. The fees to be paid for the issue of a driver's licence or a report concerning a driver's licence are set out in Schedule E.

11. The French version of Schedule B is amended by

- (a) striking out "Le demandeur" wherever it occurs and by substituting "L'auteur de la demande"; and
- (b) striking out "si le demandeur" wherever it occurs and by substituting "s'il".

12. The French version of Schedule C is repealed and Schedule C as set out in Schedule A to these regulations is substituted.

13. Schedules D and E as set out in Schedules B and C to these regulations are added after Schedule C.

Droits

9. Les droits payables pour la délivrance ou le renouvellement d'un permis de conduire sont fixés à l'annexe E.

11. L'annexe B de la version française est modifiée par :

- a) suppression de «Le demandeur» partout où figure cette expression et par substitution de «L'auteur de la demande»;
- b) suppression de «si le demandeur» partout où figure cette expression et par substitution de «s'il».

12. L'annexe C de la version française est abrogée et remplacée par l'annexe C qui figure à l'annexe A du présent règlement.

13. Le même règlement est modifié par adjonction des annexes D et E qui figurent à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE A / ANNEXE A

ANNEXE C

[paragraphe 6(3)]

RAPPORT D'EXAMEN MÉDICAL DU CONDUCTEUR

À être rempli par un médecin

DATE <i>année/mois/jour</i>
CATÉGORIE DE PERMIS DEMANDÉE

S.V.P. ÉCRIRE EN LETTRES MOULÉES										
NOM <i>nom</i>					prénom		DATE DE NAISSANCE <i>année/mois/jour</i>			
ADRESSE <i>code postal</i>										
ANTÉCÉDENTS MÉDICAUX										
Non	Oui	MALADIES SPÉCIALES DES SENS (surdité, vertige, troubles visuels, etc.)				Non	Oui	MALADIES DU MÉTABOLISME (diabète, thyroïde, etc.)		
		TROUBLES CARDIO-VASCULAIRES (arrêt cardiaque, arythmie, angine, infarctus, etc.)						MALADIES MENTALES (psychotévrose, psychose, etc.)		
		MALADIES RESPIRATOIRES (asthme, bronchite, emphysème, etc.)						DÉPENDANCES (alcool, sédatifs, tranquillisants, drogues, etc.)		
		TROUBLES NEUROLOGIQUES (épilepsie, Parkinson, sclérose en plaques, etc.)						AUTRES (amnésie, évanouissements, anémie chronique, carcinome, dyscrasie sanguine, etc.)		
MÉDICAMENTS ACTUELLEMENT CONSOMMÉS (Si oui, lesquels)										
DÉTAILS DES RÉPONSES AFFIRMATIVES										
EXAMEN PHYSIQUE										
TAILLE	POIDS	PRESSION ARTÉRIELLE	Systole	Diastole	EXAMENS DE LABORATOIRE	Normale	URINE Anormale (expliquer)			
AUTRES TESTS - (indiquer les tests et les résultats)										
VISION SANS VERRES	Droit Gauche		AVEC VERRES		VISION PÉRIPHÉRIQUE		VISION COULEUR		Danger	
Non	Oui					Normale	Anormale	Normale	Anormale	
		TROUBLE DE LA VUE				Non	Oui	TROUBLES GASTRO-INTESTINAUX		
		TROUBLE AUDITIF						TROUBLES NEUROLOGIQUES		
		TROUBLES RESPIRATOIRES						MALADIE DES OS		
		MALADIES CARDIO-VASCULAIRES						TROUBLES MENTAUX		
MÉDICAMENTS PRESCRITS (Si oui, lesquels)										
(Plus particulièrement le degré de compensation pour les maladies cardio-vasculaires)										
DANS L'AFFIRMATIVE RÉPONDRE EN DÉTAIL										

SCHEDULE B

ANNEXE B

SCHEDULE D (Subsection 5(4))

ANNEXE D [paragraphe 5(4)]

Endorsements

Mentions

- A Adequate lenses
- B Restricted to N.W.T.
- C Periodic medical
- D Daylight driving only
- E Periodic driver examination
- F Speed zones of 70 km or less
- G Restricted to 100 km of address on licence
- H Periodic vision test
- J Right and left outside mirrors required
- K Automatic transmission required
- L Adequate hand controls required
- M Under review
- N May not carry passengers for hire
- Q Airbrakes permitted
- R Seat belt exempt
- S School bus
- T Contact head office before renewing
- U Other condition/see attached card
- V Extended length vehicle permitted

- A Port de lunettes ou de lentilles cornéennes
- B Limité aux T. N.-O.
- C Examens médicaux périodiques
- D Conduite de jour uniquement
- E Examens périodiques de conduite
- F Conduite restreinte aux zones de 70 km/h ou moins
- G Conduite restreinte à un rayon de 100 km de l'adresse mentionnée au permis
- H Examens périodiques de la vue
- J Rétroviseurs extérieurs à droite et à gauche obligatoires
- K Transmission automatique obligatoire
- L Commandes manuelles appropriées obligatoires
- M À l'étude
- N Passagers payants interdits
- Q Autorisation d'utiliser des freins à air comprimé
- R Dispensé du port de la ceinture de sécurité
- S Autobus scolaire
- T Communiquer avec l'administration centrale avant le renouvellement du permis
- U Autres conditions / se référer à la fiche attachée
- V Longueur accrue du véhicule autorisée

SCHEDULE C**SCHEDULE E***(Section 9)***DRIVER'S LICENCES****FEEES**

1. All classes of driver's licence (5 year term)	\$ 60
2. Examination of applicant for	
(a) Class 1 licence	\$ 35
(b) Class 2, 3 or 4 licence	\$ 30
(c) Class 5, 6 or 7 licence	\$ 25
3. Change of name or address on licence	\$ 5
4. Change of class of licence	\$ 7
5. Replacement of lost, damaged or stolen licence	\$ 7
6. Reinstatement of suspended licence	\$ 25
7. Abstract of any document or report	\$ 7
8. Certified copy or copy of any document or report	\$ 7

ANNEXE C

ANNEXE E

(article 9)

PERMIS DE CONDUIRE

DROITS

1. Toute catégorie de permis de conduire (valide pour 5 ans)	60 \$
2. Examen d'une demande pour :	
a) un permis de catégorie 1;	35 \$
b) un permis de catégorie 2, 3 ou 4;	30 \$
c) un permis de catégorie 5, 6 ou 7.	25 \$
3. Changement de nom ou d'adresse au permis	5 \$
4. Changement de catégorie de permis	7 \$
5. Remplacement de permis perdu, détruit ou volé	7 \$
6. Remise en vigueur de permis suspendu	25 \$
7. Extrait de tout document ou rapport	7 \$
8. Copie certifiée ou copie de tout document ou rapport	7 \$

MOTOR VEHICLES ACT

R-053-94

1994-04-19

**LARGE VEHICLE CONTROL
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Large Vehicle Control Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.M-30 are amended by these regulations.

2. The following is added after section 53:

Annual Permit

53.1. (1) An official may issue an annual permit to operate a vehicle on a highway to a person

- (a) who requires a permit on short notice; or
- (b) who may require a permit at a time or in circumstances when it would otherwise be impossible to apply for a permit.

(2) An official who issues an annual permit under subsection (1) may impose conditions that in the opinion of the official are necessary to restrict the use of that annual permit.

(3) An official who imposes conditions on the use of an annual permit shall write those conditions on the permit.

(4) An annual permit is valid for 12 months from the date of issue.

3. The following is added after section 54:

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

R-053-94

1994-04-19

**RÈGLEMENT SUR LES VÉHICULES DE
GRANDE DIMENSION—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, décrète:

1. Le *Règlement sur les véhicules de grande dimension*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. M-30 est modifié par le présent règlement.

2. Le règlement est modifié par insertion, après l'article 53, de ce qui suit :

Permis annuel

53.1. (1) L'agent peut délivrer un permis annuel pour la conduite d'un véhicule sur la route à la personne qui :

- a) est dans l'obligation d'obtenir un permis à court préavis;
- b) peut être dans l'obligation d'obtenir un permis dans un délai ou selon des circonstances où il serait autrement impossible de présenter une demande de permis.

(2) L'agent qui délivre un permis annuel en application du paragraphe (1) peut imposer les conditions qu'il estime nécessaires pour limiter l'utilisation du permis.

(3) L'agent inscrit au permis annuel toute condition qu'il a imposée quant à son utilisation.

(4) Le permis annuel est valide pour une période de 12 mois à compter de la date de délivrance du permis.

3. Le même règlement est modifié par adjonction de ce qui suit :

Fees

55. (1) The fee to be paid for an overweight permit issued under these regulations is determined according to the formula $8 \$ \times (A) \times (B)$, where

- (a) A is equal to the kilograms the vehicle is overweight divided by 1,000; and
- (b) B is equal to the distance in kilometres the vehicle travels divided by 100.

(2) The fee to be paid for an over-dimension permit is \$15.

(3) The fee to be paid for a pole truck permit is \$100.

(4) The fee to be paid for a special permit is \$200.

(5) The fee to be paid for an annual permit is \$100.

(6) The fee to be paid for the replacement of any lost, damaged or defaced permit is \$7.

(7) The fee to be paid for an abstract or certified copy of any document or report is \$7.

MOTOR VEHICLES ACT

R-054-94

1994-04-19

**MOTOR VEHICLE REGISTRATION
AND LICENCE PLATE REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, makes the *Motor Vehicle Registration and Licence Plate Regulations*.

Droits

55. (1) Le droit payable pour un permis de véhicule à charge lourde délivré en vertu du présent règlement est établi selon la formule $8 \$ \times (A) \times (B)$, alors que (A) correspond aux kilogrammes excédentaires du véhicule divisés par 1 000 et (B) correspond au nombre de kilomètres parcourus par le véhicule divisé par 100.

(2) Le droit payable pour un permis de véhicule de fort gabarit est de 15 \$.

(3) Le droit payable pour un permis de camion pour charge longue est de 100 \$.

(4) Le droit payable pour un permis spécial est de 200 \$.

(5) Le droit payable pour un permis annuel est de 100 \$.

(6) Le droit payable pour le remplacement d'un permis perdu, endommagé ou détérioré est de 7 \$.

(7) Le droit payable pour un extrait ou une copie certifiée d'un document ou d'un rapport est de 7 \$.

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

R-054-94

1994-04-19

**RÈGLEMENT SUR
L'IMMATRICULATION DES
VÉHICULES AUTOMOBILES ET LES
PLAQUES D'IMMATRICULATION**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur l'immatriculation des véhicules automobiles et les plaques d'immatriculation*.

1. In these regulations,

"Act" means the *Motor Vehicles Act*; (*Loi*)

"class A motorhome" means a motorhome 2.4 m to 3 m in width and 7.6 m to 12 m in length; (*autocaravane de catégorie A*)

"class B motorhome" means a motorhome 6 m to 9 m in length with a van front and a compartment behind the driver that is 1 m wider than the front; (*autocaravane de catégorie B*)

"class C motorhome" means a motorhome no wider than 2 m which has been converted from a van; (*autocaravane de catégorie C*)

"dealer inventory vehicle" means a motor vehicle held by a dealer for sale or exchange; (*véhicule de concessionnaire*)

"government vehicle" means a vehicle operated in the Territories by any level of government unless that vehicle is exempted by the Registrar; (*véhicule du gouvernement*)

"GVWR" means gross vehicle weight rating and is the maximum loaded weight recommended by the manufacturer of the motor vehicle; (*PNBV*)

"private vehicle" means a motor vehicle owned by an individual and not for gain or compensation; (*véhicule particulier*)

"public service exempt vehicle" means a motor vehicle that is exempted from the application of the *Public Service Vehicles Act* and the *Public Service Vehicles Regulations* made under the *Public Service Vehicles Act*; (*véhicule de transport public faisant l'objet d'une dispense*)

"rental vehicle" means a motor vehicle leased for a period not exceeding 30 days; (*véhicule de location*)

"society vehicle" means a motor vehicle owned by a society incorporated under the *Societies Act*. (*véhicule de société*)

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«autocaravane de catégorie A» Autocaravane d'une largeur de 2,4 m à 3 m et d'une longueur de 7,6 m à 12 m. (*class A motorhome*)

«autocaravane de catégorie B» Autocaravane d'une longueur de 6 m à 9 m avec une devanture de fourgonnette et un compartiment derrière le conducteur qui est 1 mètre plus large que la devanture. (*class B motorhome*)

«autocaravane de catégorie C» Fourgonnette aménagée en autocaravane et qui a une largeur maximale de 2 m. (*class C motorhome*)

«Loi» La *Loi sur les véhicules automobiles*. (*Act*)

«PNBV» Le poids nominal brut du véhicule, lequel est le poids en charge maximal recommandé par le fabricant du véhicule. (*GVWR*)

«véhicule de location» Véhicule automobile loué pour une période maximale de 30 jours. (*rental vehicle*)

«véhicule de concessionnaire» Véhicule automobile détenu par un concessionnaire pour la vente ou l'échange. (*dealer inventory vehicle*)

«véhicule de société» Véhicule automobile qui est la propriété d'une société constituée en vertu de la *Loi sur les sociétés*. (*society vehicle*)

«véhicule de transport public faisant l'objet d'une exemption» Véhicule automobile qui est dispensé de l'application de la *Loi sur les véhicules de transport public* et du *Règlement sur les véhicules de transport public* pris en vertu de la *Loi sur les véhicules de transport public*. (*public service exempt vehicle*)

«véhicule du gouvernement» Véhicule automobile utilisé dans les territoires par un palier de gouvernement, sauf si ce véhicule fait l'objet d'une exemption du registraire. (*government vehicle*)

2. (1) A person may apply for a certificate of registration for the following classes of motor vehicles for a minimum period of seven months and a maximum period of 18 months:

- (a) private vehicle;
- (b) motorcycle;
- (c) trailer.

(2) A person may apply for a registration permit for the following classes of motor vehicles for one month increments to a maximum term of 12 months:

- (a) commercial vehicle;
- (b) public service vehicle;
- (c) public service exempt vehicle;
- (d) commercial trailer.

(3) The certificate of registration for a private vehicle expires on the last day of the month of expiration assigned to the owner by the Registrar who may assign that month, in accordance with Schedule A, using the first letter of the surname of an individual or the first letter of the name of the organization that owns the vehicle.

(4) The certificate of registration for a motor vehicle in the following classes expires on the March 31 of the year next following registration:

- (a) construction vehicle;
- (b) dealer inventory vehicle;
- (c) government vehicle;
- (d) rental vehicle;
- (e) school bus;
- (f) society vehicle.

3. (1) The Registrar may issue validation stickers yearly, for the renewal of expired certificates of registration.

(2) The Registrar may determine the form of the validation sticker and the location it is to be placed on the licence plate.

«véhicule particulier» Véhicule automobile qui n'est pas utilisé à des fins lucratives et qui est la propriété d'un particulier. (*private vehicle*)

2. (1) Toute personne peut présenter une demande de certificat d'immatriculation des catégories suivantes de véhicules automobiles pour une période minimale de sept mois et maximale de 18 mois :

- a) véhicule particulier;
- b) motocyclette;
- c) remorque.

(2) Toute personne peut présenter pour les catégories suivantes de véhicules automobiles une demande d'autorisation d'immatriculation, accordée sur une base mensuelle, pour une durée maximale de 12 mois :

- a) véhicule utilitaire;
- b) véhicule de transport public;
- c) véhicule de transport public faisant l'objet d'une exemption;
- d) remorque utilitaire.

(3) Le certificat d'immatriculation d'un véhicule particulier prend fin au dernier jour du mois d'expiration attribué à son propriétaire par le registraire qui peut désigner ce mois, en conformité avec l'annexe A, en utilisant la première lettre du nom de famille du propriétaire du véhicule ou la première lettre du nom de l'organisme propriétaire du véhicule.

(4) Le certificat d'immatriculation des véhicules automobiles des catégories suivantes prend fin le 31 mars de l'année qui suit l'immatriculation :

- a) véhicule de construction;
- b) véhicule de concessionnaire;
- c) véhicule du gouvernement;
- d) véhicule de location;
- e) autobus scolaire;
- f) véhicule de société.

3. (1) Le registraire peut délivrer des vignettes de validation annuelles afin de renouveler les certificats d'immatriculation expirés.

(2) Le registraire peut déterminer le genre de vignette de validation et l'emplacement où celle-ci doit être apposée sur la plaque.

4. (1) The Registrar may issue licence plates for classes of motor vehicles in accordance with Schedule B.
- (2) The Registrar shall indicate on the certificate of registration the class to which the motor vehicle belongs and the type of licence issued.
- (3) The fees payable for licence plates are set out in Schedule B.
5. (1) The fee payable for a certificate of registration for a private vehicle in a community that has access to a highway is set out in Schedule C.
- (2) The fee payable for a certificate of registration for a private vehicle in a community that does not have access to a highway is 40% of the fee that would be payable if that vehicle were a vehicle to which subsection (1) applied.
- (3) Where a person applies for a certificate of registration after the 15th day of the month, the Registrar shall calculate the expiry date and fee for the certificate of registration based on the following month.
- (4) Where the Registrar renews a registration, the Registrar shall calculate the expiry date and fee for the certificate of registration based on the month following the date of expiry of the expired certificate of registration.
- (5) Notwithstanding subsections (2) and (3), the fee to be paid for a certificate of registration or for a renewal of a certificate of registration for a private vehicle owned by a person who has attained the age of 60 years is \$1.
6. (1) If a fee calculated under these regulations includes a fraction of a dollar
- (a) that is \$0.50 or more, it shall be increased to the next whole dollar; or
 - (b) that is less than \$0.50, it shall be decreased to the next whole dollar.
4. (1) Le registraire peut délivrer les plaques d'immatriculation selon les catégories de véhicules automobiles prévues à l'annexe B.
- (2) Le registraire inscrit sur le certificat d'immatriculation la catégorie à laquelle appartient le véhicule automobile et la classification de la plaque délivrée.
- (3) Les droits payables pour les plaques d'immatriculation sont fixés à l'annexe B.
5. (1) Le droit payable pour un certificat d'immatriculation d'un véhicule particulier provenant d'une collectivité qui a accès à une route, est fixé à l'annexe C.
- (2) Le droit payable pour un certificat d'immatriculation d'un véhicule particulier provenant d'une collectivité qui n'a pas accès à une route, est fixé à 40 % du droit payable par un véhicule régi par le paragraphe (1).
- (3) Lorsqu'une personne présente une demande de certificat d'immatriculation après le 15^e jour du mois, le registraire se fonde sur le mois suivant pour fixer la date d'expiration et le droit pour le certificat d'immatriculation.
- (4) Le registraire qui renouvelle une immatriculation se fonde sur le mois qui suit la date d'expiration du certificat expiré pour fixer la nouvelle date d'expiration et le droit pour le certificat d'immatriculation.
- (5) Par dérogation aux paragraphes (2) et (3), le droit payable est de 1 \$ pour un certificat d'immatriculation ou pour le renouvellement d'un certificat d'immatriculation d'un véhicule particulier dont le propriétaire est une personne âgée de 60 ans ou plus.
6. (1) Dans les calculs des droits visés au présent règlement, le montant formé de moins de 0,50 \$ est arrêté au dollar, le montant formé de 0,50 \$ et plus est arrondi au dollar suivant.

(2) The fees to be paid for any service, other than those set out in section 4 or 5, provided with regard to these regulations are set out in Schedule D.

(3) No refund of a fee is payable where the refund amount would be less than \$50.

7. (1) The Registrar shall indicate the GVWR of the following classes of motor vehicle on the certificate of registration or registration permit:

- (a) commercial vehicle;
- (b) public service vehicle;
- (c) public service exempt vehicle.

(2) No person shall operate a motor vehicle described in subsection (1) where the GVWR exceeds the amount indicated on the certificate of registration or registration permit.

8. (1) The Registrar may issue licence plates for the following classes of motor vehicle:

- (a) commercial vehicle;
- (b) dealer inventory vehicle;
- (c) government vehicle;
- (d) motorcycle;
- (e) private vehicle;
- (f) public service vehicle;
- (g) public service exempt vehicle;
- (h) rental vehicle;
- (i) school bus;
- (j) society vehicle;
- (k) trailer.

(2) The Registrar may issue the following types of licence plates:

- (a) commercial, displaying the letter "C" followed by numbers;
- (b) crown, displaying a crown;
- (c) dealer inventory, displaying the letter "D" followed by numbers;
- (d) government, displaying the letter "G" followed by numbers;
- (e) motorcycle, displaying numbers;
- (f) personalized, displaying letters or a

(2) Les droits payables pour tout service dispensé relativement au présent règlement, à l'exclusion de ceux figurant à l'article 4 ou 5, sont fixés à l'annexe D.

(3) N'est pas remboursé tout droit remboursable d'un montant inférieur à 50 \$.

7. (1) Le registraire indique au certificat d'immatriculation ou à l'autorisation d'immatriculation le PNVB des véhicules automobiles des catégories suivantes :

- a) utilitaire;
- b) transport public;
- c) transport public faisant l'objet d'une exemption.

(2) Il est interdit de conduire un véhicule décrit au paragraphe (1) qui possède un PNVB supérieur au poids indiqué au certificat d'immatriculation ou à l'autorisation d'immatriculation.

8. (1) Le registraire peut délivrer les plaques d'immatriculation selon les catégories suivantes de véhicules automobiles :

- a) véhicule utilitaire;
- b) véhicule de concessionnaire;
- c) véhicule du gouvernement;
- d) motocyclette;
- e) véhicule particulier;
- f) véhicule de transport public;
- g) véhicule de transport public faisant l'objet d'une exemption;
- h) véhicule de location;
- i) autobus scolaire;
- j) véhicule de société;
- k) remorque.

(2) Le registraire peut délivrer les plaques d'immatriculation selon la classification suivante :

- a) utilitaire, identifiée par la lettre «C» suivie d'un numéro;
- b) couronne, identifiée par une couronne;
- c) concessionnaire, identifiée par la lettre «D» suivie d'un numéro;
- d) véhicule du gouvernement, identifiée par la lettre «G» suivie d'un numéro;
- e) motocyclette, identifiée par un numéro;
- f) plaque personnalisée, identifiée par des

- combination of letters and numbers;
- (g) private, displaying numbers;
- (h) public service, displaying the letter "P" followed by numbers;
- (i) public service exempt, displaying the letter "E" followed by numbers;
- (j) rental, displaying the letter "R" followed by numbers;
- (k) school bus, displaying the letter "S" followed by numbers;
- (l) trailer, displaying the letter "T" followed by numbers.

9. (1) The Registrar may determine the licence plate numbers and the year of the licence plates which may be reserved and which may not be reserved.

(2) A person may apply to the Registrar to reserve a licence plate or licence plates.

(3) The Registrar shall reserve a licence plate that has been requested where

- (a) in the opinion of the Registrar, the application is in order;
- (b) the prescribed fee has been paid;
- (c) the licence plate requested has not already been reserved under subsection (2) or issued; and
- (d) the licence plate requested has not been reserved under subsection (1).

(4) Where a licence plate is reserved and the most recent certificate of registration for a motor vehicle displaying that licence plate has been expired for more than one year, the Registrar may reissue the licence plate.

10. (1) A person may apply to the Registrar for a personalized licence plate displaying letters or a combination of letters and numbers chosen by the applicant.

(2) The Registrar may refuse or approve an application submitted under subsection (1).

- lettres ou une combinaison de lettres et de chiffres;
- g) véhicule particulier, identifiée par un numéro;
- h) véhicule de transport public, identifiée par la lettre «P» suivie d'un numéro;
- i) véhicule de transport public faisant l'objet d'une exemption, identifiée par la lettre «E» suivie d'un numéro;
- j) véhicule de location, identifiée par la lettre «R» suivie d'un numéro;
- k) autobus scolaire, identifiée par la lettre «S» suivie d'un numéro;
- l) remorque, identifiée par la lettre «T» suivie d'un numéro.

9. (1) Le registraire peut déterminer les numéros et l'année des plaques d'immatriculation qui peuvent être réservés ou non.

(2) Toute personne peut présenter une demande au registraire pour réserver une ou plusieurs plaques d'immatriculation.

(3) Le registraire réserve la plaque d'immatriculation visée par une demande si :

- a) de l'avis du registraire, la demande a été remplie en bonne et due forme;
- b) le droit prescrit a été versé;
- c) la plaque visée par la demande n'a pas déjà été réservée en vertu du paragraphe (2), ni délivrée;
- d) la plaque visée par la demande n'a pas été réservée en vertu du paragraphe (1).

(4) Lorsqu'une plaque d'immatriculation a été réservée et que le plus récent certificat d'immatriculation d'un véhicule automobile démontre que la plaque est expirée depuis plus d'un an, le registraire peut délivrer à nouveau la plaque.

10. (1) Toute personne peut présenter une demande au registraire pour une plaque d'immatriculation personnalisée portant des lettres ou une combinaison de lettres et de chiffres choisies par l'auteur de la demande.

(2) Le registraire peut refuser ou accepter la demande présentée en vertu du paragraphe (1).

(3) The decision of the Registrar under subsection (2) is final.

(4) The fee payable for a personalized licence plate is \$150 in addition to any other fees payable under these regulations.

11. (1) The Registrar may issue licence plates in the colour and style he or she thinks fit.

(2) The Registrar may issue licence plates for special occasions in the number, colour and style he or she thinks fit.

(3) The Registrar may issue licence plates not intended for use on a motor vehicle.

12. Where the Registrar is satisfied that an appropriate situation exists, the Registrar may issue a licence plate of a type other than government to a government vehicle.

13. (1) The Registrar may issue dealer inventory vehicle licence plates where the Registrar is satisfied that the person requesting the licence plates possesses, where required, a current business licence authorizing the person to carry on the business of selling vehicles.

(2) No person shall operate a motor vehicle displaying a dealer inventory vehicle licence plate except for promotional activities or for the purpose of testing the motor vehicle for suitability for

- (a) lease;
- (b) sale; or
- (c) exchange.

14. For the purposes of subparagraph 7(1)(c)(ii) of the Act, the prescribed weight is 4500 kg.

(3) Est définitive la décision du registraire prise en vertu du paragraphe (2).

(4) Le droit payable pour une plaque d'immatriculation personnalisée est fixé, en sus des autres droits payables en vertu du présent règlement, à 150 \$.

11. (1) Le registraire peut délivrer les plaques d'immatriculation de la couleur et d'après le modèle qu'il estime indiqués.

(2) Le registraire peut délivrer des plaques d'immatriculation de circonstance selon le nombre, la couleur et le modèle qu'il estime indiqués.

(3) Le registraire peut délivrer des plaques d'immatriculation qui ne sont pas destinées à un véhicule automobile.

12. S'il est convaincu que la situation l'exige, le registraire peut délivrer à un véhicule du gouvernement une plaque d'immatriculation ne correspondant pas à sa classification.

13. (1) Le registraire peut délivrer des plaques d'immatriculation de véhicules de concessionnaire, s'il est convaincu que l'auteur de la demande, lorsqu'il y est tenu, possède une licence valide d'exploitation de commerce l'autorisant à vendre des véhicules.

(2) Nul ne peut conduire un véhicule automobile affichant une plaque de véhicule de concessionnaire, sauf dans les cas d'activités de promotion ou d'essai en vue de location, de vente ou d'échange.

14. Pour l'application du sous-alinéa 7(1)c)(ii) de la Loi, le poids réglementaire est de 4 500 kg.

TRANSITIONAL

15. (1) The following classes of licence plates, in use on the day these regulations come into force, are deemed valid:

- (a) licence plates with the prefix "CV",
- (b) licence plates with the prefix "PS",
- (c) licence plates with the prefix "RE",
- (d) government licence plates displaying only numbers.

(2) The Registrar may, at any time, require the operator of a motor vehicle to whom subsection (1) applies to substitute new licence plates for the licence plates deemed valid under subsection (1).

16. The *Motor Vehicles Fees Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.M-32 are repealed.

17. The *Reservation of Number Plates Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.M-33 are repealed.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

15. (1) Les catégories suivantes de plaques d'immatriculation en usage lors de l'entrée en vigueur du présent règlement sont réputées valides :

- a) plaques d'immatriculation débutant par les lettres «CV»;
- b) plaques d'immatriculation débutant par les lettres «PS»;
- c) plaques d'immatriculation débutant par les lettres «RE»;
- d) plaques d'immatriculation gouvernementales composées uniquement d'un numéro.

(2) Le registraire peut en tout temps exiger du conducteur d'un véhicule automobile visé au paragraphe (1) de remplacer la plaque d'immatriculation réputée valide en vertu du paragraphe (1) par une nouvelle plaque d'immatriculation.

16. Le *Règlement sur les droits relatifs aux véhicules automobiles*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. M-32 est abrogé.

17. Le *Règlement sur la réservation du numéro de plaques d'immatriculation*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. M-33 est abrogé.

SCHEDULE A

		MONTH OF ISSUE AND TERM, IN MONTHS, OF CERTIFICATE OF REGISTRATION											
First letter of last name of person or first letter of name of organization of owning vehicle	Month of expiration of certificate of registration	Jan	Feb	Mar	Apr	May	June	July	Aug	Sept	Oct	Nov	Dec
A	January	13	12	11	10	9	8	7	18	17	16	15	14
B,C	February	14	13	12	11	10	9	8	7	18	17	16	15
D,E	March	15	14	13	12	11	10	9	8	7	18	17	16
H,I	April	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	18	17
F,G	May	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	18
J,K	June	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7
P,Q	July	7	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8
N,O	August	8	7	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9
L,M	September	9	8	7	18	17	16	15	14	13	12	11	10
R,S	October	10	9	8	7	18	17	16	15	14	13	12	11
T,U	November	11	10	9	8	7	18	17	16	15	14	13	12
V,W,X,Y,Z	December	12	11	10	9	8	7	18	17	16	15	14	13

		MOIS DE DÉLIVRANCE ET DURÉE EN MOIS DU CERTIFICAT D'IMMATRICULATION											
Première lettre du nom de famille du propriétaire du véhicule ou première lettre du nom de l'organisme propriétaire du véhicule	Mois d'expiration du certificat d'immatriculation	Jan.	Fév.	Mars	Avril	Mai	Juin	Juill.	Août	Sept.	Oct.	Nov.	Déc.
A	Janvier	13	12	11	10	9	8	7	18	17	16	15	14
B, C	Février	14	13	12	11	10	9	8	7	18	17	16	15
D, E	Mars	15	14	13	12	11	10	9	8	7	18	17	16
H, I	Avril	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	18	17
F, G	Mai	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	18
J, K	Juin	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7
P, Q	Juillet	7	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8
N, O	Août	8	7	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9
L, M	Septembre	9	8	7	18	17	16	15	14	13	12	11	10
R, S	Octobre	10	9	8	7	18	17	16	15	14	13	12	11
T, U	Novembre	11	10	9	8	7	18	17	16	15	14	13	12
V, W, X, Y, Z	Décembre	12	11	10	9	8	7	18	17	16	15	14	13

SCHEDULE B

(Subsection 4(1))

ITEM NO.	CLASS OF MOTOR VEHICLE TO WHICH LICENCE PLATE IS ISSUED	TYPE OF LICENCE PLATE	FEE \$
1A.	Commercial - up to 2500 kg GVWR	Commercial	70
1B.	Commercial	Commercial	70 plus 10 for every 500 kg or portion of 500 kg over 2500 kg, up to 5000 kg GVWR
1C.	Commercial	Commercial	70 plus 29 for every 1000 kg or portion of 1000 kg over 5000 kg GVWR
2.	Any motor vehicle transporting a representative of or a member of the family of the Sovereign of the Commonwealth	Crown	None
3.	Dealer	Dealer	60
4.	Government	Government	15
5A.	Motorcycle - 12 months or less	Motorcycle	20
5B.	Motorcycle - over 12 months	Motorcycle	30
6A.	Public Service - up to 2500 kg GVWR	Public Service	70
6B.	Public Service	Public Service	70 plus 10 for every 500 kg or portion of 500 kg over 2500 kg, up to 5000 kg GVWR
6C.	Public Service	Public Service	70 plus 29 for every 1000 kg or portion of 1000 kg over 5000 kg GVWR
7.	Rental	Rental	60
8.	School bus as defined in the <i>School Bus Regulations</i> made under the <i>Motor Vehicles Act</i>	School bus	90

ANNEXE B

[paragraphe 4(1)]

NUMÉRO	CATÉGORIE DE VÉHICULE AUTOMOBILE POUR LEQUEL UNE PLAQUE D'IMMATRICULATION PEUT ÊTRE DÉLIVRÉE	CLASSIFICATION DES PLAQUES D'IMMATRICULATION	DROIT \$
1A.	Utilitaire - les premiers 2 500 kg PNBV	Utilitaire	70
1B.	Utilitaire	Utilitaire	70 plus 10 pour chaque 500 kg ou partie de 500 kg compris entre 2 500 kg et 5 000 kg PNBV
1C.	Utilitaire	Utilitaire	70 plus 29 pour chaque 1 000 kg ou partie de 1 000 kg supérieur à 5 000 kg PNBV
2.	Tout véhicule automobile transportant un représentant ou un membre de la famille du Souverain du Commonwealth	Couronne	Aucun
3.	Concessionnaire	Concessionnaire	60
4.	Gouvernement	Gouvernement	15
5A.	Motocyclette - 12 mois ou moins	Motocyclette	20
5B.	Motocyclette - plus de 12 mois	Motocyclette	30
6A.	Transport public - les 2 500 premiers kg PNBV	Transport public	70
6B.	Transport public	Transport public	70 plus 10 pour chaque 500 kg ou partie de 500 kg compris entre 2 500 kg et 5 000 kg PNBV
6C.	Transport public	Transport public	70 plus 29 pour chaque 1 000 kg ou partie de 1 000 kg supérieur à 5 000 kg PNBV
7.	Location	Location	60
8.	Autobus scolaire au sens du <i>Règlement sur les autobus scolaires</i> pris en vertu de la <i>Loi sur les véhicules automobiles</i>	Autobus scolaire	90

ITEM NO.	CLASS OF MOTOR VEHICLE TO WHICH LICENCE PLATE IS ISSUED	TYPE OF LICENCE PLATE	FEE \$
9A.	Trailer - for 12 months or less	Trailer	20
9B.	Trailer - for more than 12 months	Trailer	30
10A.	Society	Private	25
10B.	Motorhome - Class A	Private	90
10C.	Motorhome - Class B	Private	70
10D.	Motorhome - Class C	Private	50
10E.	Private	Private	see SCHEDULE C
11.	Construction Vehicle	Private	40

NUMÉRO	CATÉGORIE DE VÉHICULE AUTOMOBILE POUR LEQUEL UNE PLAQUE D'IMMATRICULATION PEUT ÊTRE DÉLIVRÉE	CLASSIFICATION DES PLAQUES D'IMMATRICULATION	DROIT \$
9A.	Remorque - 12 mois ou moins	Remorque	20
9B.	Remorque - plus de 12 mois	Remorque	30
10A.	Société	Particulier	25
10B.	Autocaravane - catégorie A	Particulier	90
10C.	Autocaravane - catégorie B	Particulier	70
10D.	Autocaravane - catégorie C	Particulier	50
10E.	Particulier	Particulier	Voir ANNEXE C
11.	Véhicule de construction	Particulier	40

SCHEDULE C

FEE FOR CERTIFICATE OF REGISTRATION

FEE FOR AND TERM OF CERTIFICATE OF REGISTRATION												
Weight in kgs	7 mo \$	8 mo \$	9 mo \$	10 mo \$	11 mo \$	12 mo \$	13 mo \$	14 mo \$	15 mo \$	16 mo \$	17 mo \$	18 mo \$
0 - 4500	29	33	38	42	46	50	54	58	63	67	71	75
4501 - 5000	38	43	49	54	60	65	70	75	81	87	92	98
5001 - 6000	46	53	60	67	73	80	86	93	100	107	113	120
6001 - 7000	55	63	71	79	87	95	103	110	119	127	135	143
7001 - 8000	64	73	83	92	101	110	119	128	138	147	156	165
8001 - 9000	73	83	94	104	115	125	135	145	156	167	177	188
9001 - 10000	81	92	105	117	128	140	151	162	175	187	198	210

ANNEXE C

[paragraphe 5(1)]

DROIT PAYABLE POUR UN CERTIFICAT D'IMMATRICULATION

		DROIT ET PÉRIODE D'IMMATRICULATION																
Poids en kilos	7 mois \$	8 mois \$	9 mois \$	10 mois \$	11 mois \$	12 mois \$	13 mois \$	14 mois \$	15 mois \$	16 mois \$	17 mois \$	18 mois \$						
0 - 4 500	29	33	38	42	46	50	54	58	63	67	71	75						
4 501 - 5 000	38	43	49	54	60	65	70	75	81	87	92	98						
5 001 - 6 000	46	53	60	67	73	80	86	93	100	107	113	120						
6 001 - 7 000	55	63	71	79	87	95	103	110	119	127	135	143						
7 001 - 8 000	64	73	83	92	101	110	119	128	138	147	156	165						
8 001 - 9 000	73	83	94	104	115	125	135	145	156	167	177	188						
9 001 - 10 000	81	92	105	117	128	140	151	162	175	187	198	210						

SCHEDULE D

(Subsection 6(2))

ITEM NO.	SERVICE PROVIDED	FEE \$
1.	Registration permit - up to 2500 kg GVWR	70
2.	Registration permit	70 plus 10 for every 500 kg or portion of 500 kg over 2500 kg, up to 5000 kg GVWR
3.	Registration permit	70 plus 29 for every 1000 kg or portion of 1000 kg over 5000 kg GVWR
4.	In transit permit	10
5.	Replacement of lost or damaged permit or certificate	7
6.	Replacement of lost or damaged licence plate - personalized	25
7.	Replacement of lost or damaged licence plate - all other	10
8.	Replacement of lost or damaged validation sticker	5
9.	Reinstatement of suspended or cancelled certificate of registration, registration permit or in transit permit	25
10.	Reservation of licence plate	75
11.	Abstract or certified copy of a document or report	7
12.	Certificate of registration without licence plate	10
13A.	Licence plate not intended for use on a motor vehicle where person buys up to 24 plates	10 each

ANNEXE D

[paragraphe 6(2)]

NUMÉRO	SERVICES DISPENSÉS	DROIT \$
1.	Autorisation d'immatriculation - les 2 500 premiers kg PNBV	70
2.	Autorisation d'immatriculation	70 plus 10 pour chaque 500 kg ou partie de 500 kg compris entre 2 500 kg et 5 000 kg PNBV
3.	Autorisation d'immatriculation	70 plus 29 pour chaque 1 000 kg ou partie de 1 000 kg supérieur à 5 000 kg PNBV
4.	Autorisation de transit	10
5.	Remplacement d'autorisation ou de certificat perdu ou endommagé	7
6.	Remplacement de plaque d'immatriculation perdue ou endommagée - personnalisée	25
7.	Remplacement de plaque d'immatriculation perdue ou endommagée - autre	10
8.	Remplacement de vignette de validation perdue ou endommagée	5
9.	Remise en vigueur de certificat d'immatriculation, d'autorisation d'immatriculation ou d'autorisation de transit suspendu ou annulé	25
10.	Réservation d'une plaque d'immatriculation	75
11.	Extrait ou copie certifiée d'un document ou d'un rapport	7
12.	Certificat d'immatriculation sans plaque d'immatriculation	10
13A.	Plaque d'immatriculation qui n'est pas destinée à un véhicule automobile dans le cas où une personne en achète jusqu'à 24	10 chacune

ITEM NO.	SERVICE PROVIDED	FEE \$
13B.	Licence plate not intended for use on a motor vehicle where person buys 25 or more plates	5 each
14.	Transfer of certificate of registration to spouse	10
15.	Transfer of certificate of registration from one vehicle to another	10

NUMÉRO	SERVICES DISPENSÉS	DROIT \$
13B.	Plaque d'immatriculation qui n'est pas destinée à un véhicule automobile dans le cas où une personne en achète au moins 25	5 chacune
14.	Transfert de certificat d'immatriculation au conjoint	10
15.	Transfert de certificat d'immatriculation d'un véhicule à un autre	10

TOBACCO TAX ACT

R-055-94
1994-04-19

TOBACCO TAX REGULATIONS, amendment

The Minister, under sections 28 and 28.1 of the *Tobacco Tax Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Tobacco Tax Regulations*, R.R.N.W.T. 1990,c.T-14 are amended by these regulations.

2. Subsection 11(4) is repealed and the following is substituted:

(4) The taxable price per cigarette is 13.69 cents.

3. Subsection 12(4) is repealed and the following is substituted:

(4) The taxable price per gram of tobacco is 8.78 cents.

4. These regulations come into force May 1, 1994.

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-056-94
1994-04-22

**INDIAN INCOME TAX REMISSION
ORDER**

The Commissioner, on the recommendation of the Executive Council, under section 21 of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

R-055-94
1994-04-19

**RÈGLEMENT DE LA TAXE
SUR LE TABAC—Modification**

Le ministre, en vertu des articles 28 et 28.1 de la *Loi de la taxe sur le tabac* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement de la taxe sur le tabac*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. T-14 est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 11(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Le prix taxable par cigarette est de 13,69 cents la cigarette.

3. Le paragraphe 12(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Le prix taxable par gramme de tabac est de 8,78 cents le gramme.

4. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} mai 1994.

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**

R-056-94
1994-04-22

**DÉCRET CONCERNANT LA REMISE
DE L'IMPÔT SUR LE REVENU AUX
INDIENS**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil exécutif, en vertu de l'article 21 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. In this order,

"Act" means the *Income Tax Act*; (*Loi*)

"Indian" means Indian as defined in subsection 2(1) of the *Indian Act* (Canada); (*Indien*)

"reserve" means a reserve as defined in subsection 2(1) of the *Indian Act* (Canada). (*réserve*)

2. (1) Remission is hereby granted to a taxpayer who is an Indian of the amounts payable by the taxpayer under the Act for a taxation year that would not be payable by the taxpayer if, in the calculation of the taxpayer's income for the year, there were not included an amount equal to the product obtained by multiplying the income for the year from each office or employment of the taxpayer by the proportion that

- (a) the amounts that are required to be included in the computation of the income from that office or employment for the year and that are payable to the taxpayer by an employer residing on a reserve

are of

- (b) the amounts that are required to be included in the computation of the income from that office or employment for the year.

(2) Remission is hereby granted to a person for whom the amounts payable under the Act for a taxation year would be reduced if, in the calculation of the income of the taxpayer referred to in subsection (1) for the year, there were not included the product obtained under that subsection in respect of each office or employment of the taxpayer, of an amount equal to the amount, if any, by which

- (a) the total amount payable by the person under the Act for the year

exceeds

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent décret.

«Indien» Indien au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Indiens* (Canada). (*Indian*)

«Loi» La *Loi sur l'impôt sur le revenu*. (*Act*)

«réserve» Réserve au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Indiens* (Canada). (*reserve*)

2. (1) Remise est accordée au contribuable qui est un Indien des montants payables par lui en vertu de la Loi pour l'année d'imposition qui ne seraient pas payables s'il n'était pas inclus dans le calcul de son revenu pour cette année le montant obtenu en multipliant le revenu pour cette année, tiré de chaque charge ou emploi par le rapport entre :

- a) d'une part, les montants qui doivent être inclus dans le calcul du revenu tiré de cette charge ou de cet emploi pour cette année et qui lui sont payables par un employeur résidant dans une réserve;
- b) d'autre part, les montants qui doivent être inclus dans le calcul du revenu tiré de cette charge ou de cet emploi pour cette année.

(2) Remise est accordée à la personne qui bénéficierait d'une réduction des montants payables en vertu de la Loi pour l'année d'imposition s'il n'était pas inclus dans le calcul du revenu du contribuable mentionné au paragraphe (1) pour cette année, le produit obtenu aux termes de ce paragraphe à l'égard de chaque charge ou emploi, d'un montant égal à l'excédent éventuel du total visé à l'alinéa a) sur le total visé à l'alinéa b) :

- a) le total des montants payables par cette personne en vertu de la Loi pour l'année d'imposition;

(b) the total amount that would be payable by the person for the year if, in the calculation of the taxpayer's income for the year, there were not included the product obtained under subsection (1) in respect of each office or employment of the taxpayer.

(3) Subsections (1) and (2) apply to the 1992 and 1993 taxation years.

3. (1) Subject to section 4, remission is hereby granted to a taxpayer who is an Indian, of the amounts payable by the taxpayer under the Act for a taxation year that would not be payable by the taxpayer if, in the calculation of the taxpayer's income for the year for the purpose of an assessment, there were not included an amount equal to the product obtained by multiplying the total of the benefits referred to in subparagraph 56(1) (a) (iv) of the *Income Tax Act* (Canada) and included in the calculation of the taxpayer's income for the year for the purpose of an assessment, by the proportion that

(a) the income from employment during a relevant qualifying period that was taken into account in determining the amount of those benefits and that is exempt from taxation under subsection 87(1) of the *Indian Act* (Canada) or in respect of which there is a remission of tax payable under the Act by a taxpayer who is an Indian

is of

(b) the total income from employment during a relevant qualifying period that was taken into account in determining the amount of those benefits.

(2) Subject to section 4, remission is hereby granted to a person for whom the amounts payable under the Act for a taxation year would be reduced if, in respect of the taxpayer referred to in subsection (1), an amount equal to the amount of the product referred to in that subsection were not included in the calculation of the taxpayer's income for the year for the purpose of an assessment, of an amount equal to the amount, if any, by which

(a) the total amount payable by the person under the Act for the year

b) le total des montants qui seraient payables par elle pour cette année s'il n'était pas inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour la même année, le produit obtenu aux termes du paragraphe (1) à l'égard de chaque charge ou emploi.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1992 et 1993.

3. (1) Sous réserve de l'article 4, remise est accordée au contribuable qui est un Indien des montants payables par lui en vertu de la Loi pour l'année d'imposition qui n'auraient pas été payables s'il n'avait pas été inclus dans le calcul de son revenu pour cette année, aux fins de l'établissement d'une cotisation, un montant égal au produit de l'ensemble des prestations mentionnées au sous-alinéa 56(1)a(iv) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et incluses dans ce calcul par le rapport entre :

a) d'une part, le revenu d'emploi durant la période de référence applicable qui a été pris en compte pour établir le montant des prestations et qui soit est exempté de taxation en vertu du paragraphe 87(1) de la *Loi sur les Indiens* (Canada), soit fait l'objet d'une remise de l'impôt à payer en vertu de la Loi par un contribuable qui est un Indien;

b) d'autre part, l'ensemble des revenus d'emploi durant la période de référence applicable qui ont été pris en compte pour établir le montant des prestations.

(2) Sous réserve de l'article 4, remise est accordée à la personne qui aurait bénéficié d'une réduction des montants payables en vertu de la Loi pour l'année d'imposition s'il n'avait pas été inclus dans le calcul du revenu du contribuable mentionné au paragraphe (1) pour cette année, aux fins de l'établissement d'une cotisation, un montant égal au produit visé à ce paragraphe, d'un montant égal à l'excédent éventuel du total visé à l'alinéa a) sur le total visé à l'alinéa b) :

a) le total des montants payables par cette

exceeds

- (b) the total amount that would be payable by the person for the year if, in respect of the taxpayer, an amount equal to the amount of the product referred to subsection (1) were not included in the calculation of the taxpayer's income for the year for the purpose of an assessment.

(3) Subsection (1) and (2) apply to taxation years 1985 to 1991.

4. Remission under subsection 3(1) or (2) is granted on the condition that an application in writing establishing the applicant's right to that remission be submitted to the Minister of National Revenue (Canada).

MUNICIPAL EMPLOYEES BENEFITS ACT
R-057-94
1994-04-28

MUNICIPAL EMPLOYEES BENEFITS REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 8 of the *Municipal Employees Benefits Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Municipal Employees Benefits Regulations*, R.R.N.W.T. 1990,c.M-37 are amended by these regulations.
2. The Schedule is repealed and the Schedule as set out in the schedule to these regulations is substituted.

personne en vertu de la Loi pour l'année d'imposition;

- b) le total des montants qui auraient été payables par elle pour cette année s'il n'avait pas été inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour la même année d'imposition, aux fins de l'établissement d'une cotisation, un montant égal au produit visé au paragraphe (1).

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1985 à 1991.

4. La remise prévue aux paragraphes 3(1) et (2) est accordée à la condition qu'une demande écrite justifiant le droit à cette remise soit présentée au ministre du Revenu national (Canada).

LOI SUR LES PRESTATIONS AUX EMPLOYÉS MUNICIPAUX
R-057-94
1994-04-28

RÈGLEMENT SUR LES PRESTATIONS AUX EMPLOYÉS MUNICIPAUX—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les prestations aux employés municipaux* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les prestations aux employés municipaux*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. M-37 est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe qui figure à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE

(Section 2)

SCHEDULE

(Sections 16 and 17)

Type of Insurance Plan	Member's Contributions	Participating Municipality's Contributions
1.	Basic	
	1.35% of the member's earnings for 1994	1.35% of the total earnings of its employees who are the members for 1994
	1.35% of the member's earnings for each year after 1994	1.35% of the total earnings of its employees who are the members for each year after 1994
2.	Supplementary Health Care	
	For each member who has a spouse or a dependant or both, the following: (a) \$395.76 for 1994; (b) \$429.24 for each year after 1994	For each member who has a spouse or a dependant or both, the following: (a) \$395.76 for 1994; (b) \$429.24 for each year after 1994
	For each member who has neither a spouse nor a dependant, the following: (a) \$120.16 for 1994; (b) \$130.32 for each year after 1994	For each member who has neither a spouse nor a dependant, the following: (a) \$120.16 for 1994; (b) \$130.32 for each year after 1994
3.	Dental Care	
	For each member who has a spouse or a dependant or both, the following: (a) \$363.80 for 1994; (b) \$385.20 for each year after 1994	For each member who has a spouse or a dependant or both, the following: (a) \$363.80 for 1994; (b) \$385.20 for each year after 1994
	For each member who has neither a spouse nor a dependant, the following: (a) \$137.80 for 1994; (b) \$145.92 for each year after 1994	For each member who has neither a spouse nor a dependant, the following: (a) \$137.80 for 1994; (b) \$145.92 for each year after 1994
4.	Short Term Disability	
	0.45% of the member's earnings up to a maximum contribution of \$208.80	Nil

ANNEXE

(article 2)

ANNEXE

(articles 16 et 17)

Catégorie de régime d'assurance	Cotisations du membre	Cotisations de la municipalité participante
1. Régime de base	1,35 % des gains du membre pour 1994	1,35 % du total des gains de ses employés qui sont membres en 1994
	1,35 % des gains du membre pour chaque année subséquente	1,35 % du total des gains de ses employés qui sont membres pour chaque année subséquente
2. Assurance-maladie complémentaire	395,76 \$ pour 1994 et 429,24 \$ pour chaque année subséquente, pour le membre avec conjoint ou personne à charge ou les deux	395,76 \$ pour 1994 et 429,24 \$ pour chaque année subséquente, pour le membre avec conjoint ou personne à charge ou les deux
	120,16 \$ pour 1994 et 130,32 \$ pour chaque année subséquente, pour le membre sans conjoint ni personne à charge	120,16 \$ pour 1994 et 130,32 \$ pour chaque année subséquente, pour le membre sans conjoint ni personne à charge
3. Soins dentaires	363,80 \$ pour 1994 et 385,20 \$ pour chaque année subséquente, pour le membre avec conjoint ou personne à charge ou les deux	363,80 \$ pour 1994 et 385,20 \$ pour chaque année subséquente, pour le membre avec conjoint ou personne à charge ou les deux
	137,80 \$ pour 1994 et 145,92 \$ pour chaque année subséquente, pour le membre sans conjoint ni personne à charge	137,80 \$ pour 1994 et 145,92 \$ pour chaque année subséquente, pour le membre sans conjoint ni personne à charge
4. Invalidité de courte durée	0,45 % des gains du membre, jusqu'à concurrence d'une cotisation de 208,80 \$	Aucune

SETTLEMENTS ACT

R-058-94

1994-04-29

FORT RESOLUTION SETTLEMENT CORPORATION CONTINUATION ORDER, amendment

The Minister, under section 5 of the *Settlements Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Fort Resolution Settlement Corporation Continuation Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.S-10 is amended by this order.

2. Section 3 is repealed and the following is substituted:

3. (1) The Deninoo Community Council is composed of eight members.

(2) The council members shall elect a member as chairperson.

(3) The chairperson holds office for the same term that he or she is a council member.

(4) The council members shall hold office as follows:

- (a) where four council members are elected at a general election, the council members who are elected hold office for a term of two years;
- (b) where more than four council members are elected at a general election, the four council members receiving the highest, second highest, third highest and fourth highest number of votes hold office for two years and the remaining council members who are elected hold office for a term of one year.

3. Section 3.1 is repealed and the following is substituted:

LOI SUR L'ÉTABLISSEMENT DE LOCALITÉS

R-058-94

1994-04-29

ARRÊTÉ PORTANT PROROGATION DE LA CORPORATION DE LA LOCALITÉ DE FORT RESOLUTION—Modification

Le ministre, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur l'établissement de localités* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'Arrêté portant prorogation de la corporation de la localité de Fort Resolution, R.R.T.N.-O. 1990, ch. S-10 est modifié par le présent arrêté.

2. L'article 3 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

3. (1) Le conseil communautaire Deninoo se compose de huit membres.

(2) Les membres du conseil choisissent un président parmi eux.

(3) La durée du mandat du président correspond à la durée de son mandat en tant que membre du conseil.

(4) La durée du mandat des membres du conseil est la suivante :

- a) lorsque quatre membres du conseil sont élus lors d'une assemblée générale, les membres élus siègent pendant deux ans;
- b) lorsque plus de quatre membres du conseil sont élus lors d'une élection générale, les quatre membres qui récoltent le plus grand nombre de voix siègent pendant deux ans et les autres membres élus siègent pendant un an.

3. L'article 3.1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

3.1. The day for a general election for council members is the second Monday in December.

3.1. La date de l'élection générale des membres du conseil est fixée au deuxième lundi de décembre.

LIQUOR ACT

R-059-94
1994-04-29

SACHS HARBOUR SPECIAL PROHIBITION ORDER

Whereas the Sachs Harbour Hamlet Council has, by resolution, requested that the Minister declare that the Hamlet of Sachs Harbour is a prohibited area during the celebration of White Fox Jamboree Days;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Territories that lies within a radius of 20 km from the Sachs Harbour Hamlet Office is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on May 5, 1994 and ending at 11:59 p.m. on May 9, 1994.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT

R-060-94
1994-04-29

LAND ADMINISTRATION BY-LAW EXEMPTION ORDER

The Minister, under subsection 132.2(6) of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-059-94
1994-04-29

ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION SUR SACHS HARBOUR

Attendu que le conseil du hameau de Sachs Harbour a demandé au ministre, par résolution, de déclarer le hameau de Sachs Harbour secteur de prohibition pendant la durée des festivités marquant les White Fox Jamboree Days;

Le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des territoires située à l'intérieur d'un rayon de 20 kilomètres du bureau de hameau de Sachs Harbour est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01, le 5 mai 1994 et se terminant à 23 h 59, le 9 mai 1994.
2. Il est interdit, au cours de la période de prohibition, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.
3. Le présent règlement s'applique avant sa publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* en vertu d'une disposition en ce sens.

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES

R-060-94
1994-04-29

ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE DE RÈGLEMENT MUNICIPAL SUR L'ADMINISTRATION DE BIENS-FONDS

Le ministre, en vertu du paragraphe 132.2(6) de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. This order applies to the following municipal corporations:

- (a) the City of Yellowknife;
- (b) the Town of Hay River;
- (c) the Town of Inuvik;
- (d) the Town of Fort Smith;
- (e) the Town of Norman Wells.

2. A municipal corporation to which this order applies is exempt from compliance with paragraph 132.2(5)(a) and subparagraph 132.2(5)(b)(i) of the *Cities, Towns and Villages Act* until the earlier of

- (a) May 1, 1995; or
- (b) the day on which a land administration by-law is made under subsection 132.2(2) of the *Cities, Towns and Villages Act* for the municipal corporation.

3. This order comes into force on May 1, 1994.

SUMMARY CONVICTION PROCEDURES ACT

R-061-94

1994-05-02

SUMMARY CONVICTION PROCEDURES REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 12 of the *Summary Conviction Procedures Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Summary Conviction Procedures Regulations*, established by regulation numbered R-014-92, are amended by these regulations.

2. (1) Paragraph 2(e) of the English version is repealed and the following is substituted:

- (e) persons referred to in subsection 10(1) of the *All-terrain Vehicles Act*, while enforcing that Act or the regulations under that Act;

1. Le présent arrêté s'applique aux municipalités suivantes :

- a) la cité de Yellowknife;
- b) la ville de Hay River;
- c) la ville d'Inuvik;
- d) la ville de Fort Smith;
- e) la ville de Norman Wells.

2. La municipalité visée par le présent arrêté est dispensée de l'application de l'alinéa 132.2(5)a) et du sous-alinéa 132.2(5)b)(i) de la *Loi sur les cités, villes et villages* jusqu'à la première des deux dates suivantes :

- a) le 1^{er} mai 1995;
- b) la date à laquelle un règlement municipal sur l'administration de biens-fonds est pris en vertu du paragraphe 132.2(2) de la *Loi sur les cités, villes et villages*.

3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} mai 1994.

LOI SUR LES POURSUITES PAR PROCÉDURE SOMMAIRE

R-061-94

1994-05-02

RÈGLEMENT SUR LES POURSUITES PAR PROCÉDURE SOMMAIRE—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les poursuites par procédure sommaire*, pris par le règlement n° R-014-92, est modifié par le présent règlement.

2. (1) L'alinéa 2e) de la version anglaise est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (e) persons referred to in subsection 10(1) of the *All-terrain Vehicles Act*, while enforcing that Act or the regulations under that Act;

- (2) Section 2 is further amended by
- (a) striking out the period at the end of paragraph (h) and by substituting a semi-colon; and
 - (b) adding the following after paragraph (h):
 - (i) officers appointed under subsection 21.2(1) of the *Tobacco Tax Act* and persons who are *ex officio* officers under subsection 21.2(2) of that Act, while enforcing that Act or the regulations under that Act.

3. Schedule A is amended by adding Part 10.1 as set out in the schedule to these regulations after Part 10.

- (2) Le même article est modifié par :
- a) suppression du point, à la fin de l'alinéa h), et par substitution d'un point-virgule;
 - b) adjonction de ce qui suit :
 - i) l'agent d'exécution nommé en application du paragraphe 21.2(1) de la *Loi de la taxe sur le tabac* et les personnes qui ont d'office qualité d'agent d'exécution en application du paragraphe 21.2(2) de la même loi, lorsqu'ils assurent l'application de cette loi et de ses règlements.

3. L'annexe A est modifiée par insertion, après la partie 10, de la partie 10.1 qui figure à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE

PART 10.1 - TOBACCO TAX ACT

1.	23.1	200	30	230	Unlawful possession, transportation or importation of tobacco for which an import permit is required, for a first offence where the amount of tobacco does not exceed 1,000 cigarettes, 250 cigars or 2,000 g of any other form of tobacco
2.	23.1	500	75	575	Unlawful possession, transportation or importation of tobacco for which an import permit is required, for a subsequent offence where the amount of tobacco does not exceed 1,000 cigarettes, 250 cigars or 2,000 g of any other form of tobacco
3.	23.2	200	30	230	Purchase, possession, storage or sale of tobacco in contravention of section 5.1, for a first offence where the amount of tobacco does not exceed 1,000 cigarettes, 250 cigars or 2,000 g of any other form of tobacco
4.	23.2	500	75	575	Purchase, possession, storage or sale of tobacco in contravention of section 5.1, for a subsequent offence where the amount of tobacco does not exceed 1,000 cigarettes, 250 cigars or 2,000 g of any other form of tobacco

ANNEXE

PARTIE 10.1 - LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

1.	23.1	200	30	230	Possession, transport ou importation illégal de tabac pour lequel un permis d'importation est exigé, pour la première infraction dans le cas d'une quantité de tabac non supérieure à 1 000 cigarettes, 250 cigares ou 2 000 g de toute autre forme de tabac
2.	23.1	500	75	575	Possession, transport ou importation illégal de tabac pour lequel un permis d'importation est exigé, pour chaque récidive dans le cas d'une quantité de tabac non supérieure à 1 000 cigarettes, 250 cigares ou 2 000 g de toute autre forme de tabac
3.	23.2	200	30	230	Achat, possession, entreposage ou vente de tabac en contravention de l'article 5.1, pour la première infraction dans le cas d'une quantité de tabac non supérieure à 1 000 cigarettes, 250 cigares ou 2 000 g de toute autre forme de tabac
4.	23.2	500	75	575	Achat, possession, entreposage ou vente de tabac en contravention de l'article 5.1, pour chaque récidive dans le cas d'une quantité de tabac non supérieure à 1 000 cigarettes, 250 cigares ou 2 000 g de toute autre forme de tabac

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1994©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1994©
